

22003A0920(02)

L 234/23

JURNALUL OFICIAL AL UNIUNII EUROPENE

20.9.2003

**ACORD****între Uniunea Europeană și Republica Turcia privind participarea Republicii Turcia la forțele conduse de Uniunea Europeană în Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei**

UNIUNEA EUROPEANĂ,

pe de o parte, și

REPUBLICA TURCIA,

pe de altă parte,

denumite în continuare „părțile”,

AVÂND ÎN VEDERE:

- adoptarea de către Consiliul Uniunii Europene a Acțiunii comune 2003/92/PESC din 27 ianuarie 2003 privind operațiunea militară a Uniunii Europene în Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei <sup>(1)</sup>;
- invitația adresată Republicii Turcia de a participa la operațiunea condusă de Uniunea Europeană;
- încheierea cu succes a procesului de generare a forțelor și recomandarea comandantului operațiunii și a Comitetului militar al Uniunii Europene de a aproba participarea forțelor Republicii Turcia la operațiunea condusă de Uniunea Europeană;
- decizia Comitetului Politic și de Securitate din 11 martie 2003 de a accepta contribuția Republicii Turcia la operațiunea condusă de Uniunea Europeană;
- schimbul de scrisori între guvernul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei și secretarul general/Înalt reprezentant cu privire la desfășurarea operațiunii;
- Acordul încheiat la 21 martie 2003 între UE și guvernul Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei cu privire la statutul FUE și al personalului acestora;

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

*Articolul 1***Cadru și definiții**

(1) Republica Turcia se asociază dispozițiilor Acțiunii comune 2003/92/PESC, în conformitate cu dispozițiile prevăzute în articolele următoare.

(2) În sensul prezentului acord, prin următoarele definiții se înțelege:

- (a) „Operațiunea Concordia”: operațiunea militară a Uniunii Europene în Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, prevăzută în Acțiunea comună 2003/92/PESC;
- (b) „forțele conduse de Uniunea Europeană (FUE)”: comandamentul militar al UE, unitățile/elementele naționale componente care contribuie la Operațiunea Concordia, resursele și mijloacele de transport ale acestora;
- (c) „personalul FUE”: personalul civil și militar alocat FUE;
- (d) „mecanism”: mecanismul de finanțare operațională stabilit prin Decizia Consiliului din 27 ianuarie 2003 în vederea finanțării costurilor comune ale operațiunii militare a Uniunii Europene în Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei;
- (e) „state participante”: statele membre care aplică Acțiunea comună 2003/92/PESC, precum și statele terțe care participă la Operațiunea Concordia furnizând forțe, personal sau resurse;

- (f) „comisia mixtă privind reparațiile”: comisia mixtă privind reparațiile, constituită în conformitate cu articolul 13 din Acordul între Uniunea Europeană și Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei privind statutul forțelor conduse de Uniunea Europeană (FUE) în Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei.

*Articolul 2***Participarea la operațiune**

- (1) Republica Turcia participă la Operațiunea Concordia cu un contingent stabilit cu ocazia Conferinței de generare a forțelor. Dacă este necesar, se asigură rotația personalului detașat.
- (2) Republica Turcia garantează că forțele și personalul său își îndeplinesc misiunea în conformitate cu dispozițiile din Acțiunea comună 2003/92/PESC, cu planul operațional și cu măsurile de punere în aplicare.
- (3) Republica Turcia informează comandantul operațiunii UE, comandantul FUE și personalul militar al UE cu privire la orice modificare privind participarea sa la Operațiunea Concordia.

(<sup>1</sup>) JO L 34, 11.2.2003, p. 26.

*Articolul 3***Statut**

(1) Forțele și personalul care participă la Operațiunea Concordia sunt reglementate de Acordul între Uniunea Europeană și Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei privind statutul forțelor conduse de Uniunea Europeană (FUE) în Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei și măsurile de punere în aplicare a acestuia.

(2) Statutul personalului detașat la comandament sau la elementele de comandă situate în afara Fostei Republici Iugoslave a Macedoniei sunt reglementate de acordurile între comandamentul și elementele de comandă în cauză și Republica Turcia.

*Articolul 4***Ierarhizarea comenzii**

(1) Participarea Republicii Turcia la Operațiunea Concordia nu aduce atingere autonomiei decizionale a Uniunii Europene.

(2) Toate forțele și personalul rămân sub comanda deplină a autorităților lor naționale.

(3) Autoritățile naționale transferă controlul operațional comandantului operațiunii UE. Comandantul operațiunii este împuternicit să-și delege autoritatea.

(4) Republica Turcia are aceleași drepturi și obligații în ceea ce privește gestiunea cotidiană a Operațiunii Concordia pe care le au statele membre participante în conformitate cu articolul 8 alineatul (4) din Acțiunea comună 2003/92/PESC și cu Decizia FYROM/1/2003 a Comitetului Politic și de Securitate privind înființarea Comitetului contribuabililor.

(5) Republica Turcia își exercită jurisdicția asupra propriului personal. Comandantul operațiunii și comandantul forțelor pot în orice moment solicita retragerea personalului Republicii Turcia.

(6) Republica Turcia desemnează un înalt reprezentat militar (SMR) pentru a reprezenta contingentul național al acesteia în cadrul FUE. SMR consultă comandantul FUE cu privire la toate aspectele care privesc Operațiunea Concordia și este responsabil cu disciplina cotidiană a contingentului.

*Articolul 5***Informații clasificate**

Republica Turcia adoptă măsurile necesare pentru a garanta că, în cazul în care personalul său are acces la informații clasificate ale Uniunii Europene, acesta respectă normele de securitate ale Consiliului Uniunii Europene, cuprinse în Decizia 2001/264/EC a

Consiliului (1), precum și instrucțiunile ulterioare emise de comandantul operațiunii.

*Articolul 6***Aspecte financiare**

(1) Fără a aduce atingere articolului 7, Republica Turcia își asumă toate costurile asociate participării sale la Operațiunea Concordia, cu excepția cazurilor în care aceste costuri fac obiectul unei finanțări comune prevăzute în bugetul operațional al operațiunii.

(2) În cazurile în care comisia mixtă privind reparațiile decide să acorde despăgubiri persoanelor fizice sau juridice din Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, Republica Turcia suportă aceste despăgubiri dacă moartea, vătămarea corporală, deteriorarea sau distrugerea este cauzată de personalul sau resursele sale, exceptând cazurile în care mecanismul, în conformitate cu articolul 9 alineatul (3) din Decizia Consiliului din 27 ianuarie 2003 privind stabilirea mecanismului, decide să plătească aceste despăgubiri.

*Articolul 7***Contribuții la costurile comune**

(1) Republica Turcia contribuie la costurile comune ale Operațiunii Concordia cu o sumă de 136 087,80 EUR pe o perioadă de șase luni.

(2) Se încheie un acord între administratorul mecanismului, instituit prin Decizia Consiliului din 27 ianuarie 2003 în vederea asigurării finanțării costurilor comune ale operațiunii și autoritățile competente administrative ale Republicii Turcia. Acest acord cuprinde dispoziții cu privire la:

- (a) modalitățile de plată și gestiune a contribuției financiare;
- (b) modalitățile de verificare, care cuprind, după caz, controlul și auditul contribuției financiare.

(3) Contribuțiile Republicii Turcia la costurile comune ale Operațiunii Concordia se depun de către Republica Turcia în contul bancar pe care i-l indică administratorul mecanismului.

*Articolul 8***Nerespectarea obligațiilor**

În cazul în care una din părțile participante nu respectă obligațiile stabilite la articolele menționate anterior, cealaltă parte are dreptul să rezilieze prezentul acord, cu un preaviz de o lună.

(1) JO L 101, 11.4.2001, p. 1.


*Articolul 9***Intrarea în vigoare**

Prezentul acord intră în vigoare de la data semnării.

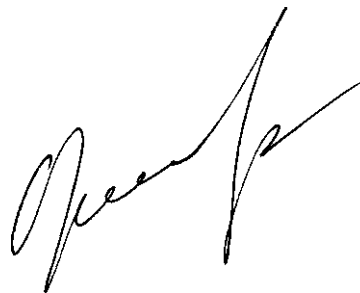
Prezentul acord rămâne în vigoare pe întreaga durată a contribuției Republicii Turcia la Operațiunea Concordia.

Semnat la Bruxelles la 4 septembrie 2003, în limba engleză, în patru exemplare.

*Pentru Uniunea Europeană*



*Pentru Republica Turcia*



---